

**ÎNȚELEGERE
ÎNTRE
COMISIA NAȚIONALĂ PENTRU CONTROLUL ACTIVITĂȚILOR NUCLEARE
DIN ROMÂNIA (CNCAN)
ȘI
COMISIA PENTRU REGLEMENTĂRI NUCLEARE DIN STATELE UNITE ALE
AMERICII (NRC)
PRIVIND
SCHIMBUL DE INFORMAȚII TEHNICE
ȘI
COOPERAREA ÎN DOMENIUL SECURITĂȚII NUCLEARE**

DATE RELEVANTE PRIVIND INȚELEGEREA

Data semnării: 4 aprilie 2011
Locul semnării: Viena, Austria
Data intrării în vigoare: 19 octombrie 2011

Prezenta Înțelegere a fost aprobată HG nr. 970/2011, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 718 din 12 octombrie 2011.

TEXTUL INTEGRAL AL INȚELEGERII

Comisia Națională pentru Controlul Activităților Nucleare din România (denumită în continuare CNCAN) și Comisia pentru Reglementări Nucleare din Statele Unite ale Americii (denumită în continuare NRC), ambele numite în cele ce urmează „Părți”,

Ca urmare a Acordului de cooperare în domeniul utilizărilor energiei nucleare în scopuri pașnice între Comunitatea Europeană a Energiei Atomice și Statele Unite ale Americii – Minuta convenită – Declarația privind politica de neproliferare, semnat la Bruxelles, la 11 noiembrie 1995, denumit în continuare ca Acordul SUA - EURATOM;

Și recunoscând că România este stat membru al Uniunii Europene și parte la Tratatul EURATOM;

Având interes reciproc în efectuarea unui schimb continuu de informații aferente problematicii de reglementare și de standarde solicitate sau recomandate de organismele lor pentru reglementarea securității nucleare și a impactului asupra mediului al instalațiilor nucleare,

Având două cooperări similare de 5 ani în cadrul Înțelegerii privind schimbul de informații tehnice și cooperarea în domeniul securității nucleare, din 20 septembrie 2000 și 28 septembrie 2005,

Au convenit cele ce urmează:

I. DOMENIUL DE APLICARE AL ÎNȚELEGERII

A. Schimbul de informații tehnice

În măsura în care acest lucru le este permis atât CNCAN cât și NRC în conformitate cu legile, reglementările și orientările politice ale țărilor acestora, Părțile vor schimba următoarele tipuri de informații tehnice referitoare la reglementări în domeniul securității nucleare, garanțiilor nucleare, protecției fizice, gospodăririi deșeurilor radioactive și al impactului asupra mediului al instalațiilor nucleare stabilite și al activităților care sunt de natură generală. Este impusă această limitare la o cooperare generală, deoarece programul nuclear românesc actual are la bază tehnologia reactoarelor ce utilizează apa grea, în timp ce programul nuclear al Statelor Unite ale Americii (SUA) și, prin urmare, expertiza NRC sunt în activități și tehnologi reactoarelor cu apă ușoară. Prin urmare, schimbul va include, fără a se limita la, următoarele:

1. rapoarte curente privind securitatea nucleară, garanțiile nucleare, gospodărirea deșeurilor radioactive și efectele asupra mediului, redactate de una sau pentru una dintre Părți, ca bază pentru sau în sprijinul deciziilor și politicilor de reglementare;
2. documente referitoare la activități semnificative de autorizare și la decizii privind securitatea nucleară și mediul, care privesc instalațiile nucleare;
3. documente detaliate care descriu procesul NRC de autorizare și reglementare al anumitor instalații nucleare din SUA și documente echivalente privind instalații asemănătoare din România;
4. informații în domeniul cercetărilor de securitate a reactoarelor, pe care Părțile au dreptul să le dezvăluie, aflate fie în posesia, fie la dispoziția uneia dintre Părți, inclusiv informații cu privire la securitatea reactoarelor cu apă ușoară din domeniile tehnice descrise în anexele A și B, atașate prezentei Înțelegeri și făcând parte din aceasta. Cooperarea în aceste arii de cercetare detaliate poate necesita un acord separat, după cum se stabilește a fi necesar de către organismele de cercetare ale uneia sau ale ambelor Părți. Fiecare Parte va transmite imediat celelalte informații cu privire la rezultatele cercetării care necesită atenție din timp, în interesul securității populației, însoțite de indicații asupra implicațiilor semnificative;
5. rapoarte privind experiența de operare, precum rapoarte privind incidentele și accidentele nucleare, opriri ale instalațiilor nucleare și compilații cuprinzând evoluția în timp a indicatorilor de fiabilitate ai componentelor și sistemelor;
6. proceduri de reglementare referitoare la securitatea nucleară, garanții nucleare, gospodărirea deșeurilor radioactive și a impactului asupra mediului al instalațiilor nucleare stabilite;

7. comunicarea din timp a evenimentelor importante, precum incidentele semnificative de operare și opririle de reactor decise de Guvern, care prezintă interes imediat pentru Părți.

B. Cooperare în domeniul cercetării privind securitatea nucleară

Realizarea programelor și proiectelor comune în domeniul cercetării-dezvoltării în domeniul securității nucleare sau a acelor programe și proiecte în cadrul cărora activitățile sunt distribuite între cele două Părți, inclusiv utilizarea instalațiilor de testare și/sau a programelor de soft deținute de oricare dintre Părți, va fi convenită de la caz la caz și poate face obiectul unei înțelegeri separate, după cum se stabilește ca fiind necesar de către una sau de către amândouă Părțile. În alte situații, aceasta se poate realiza printr-un schimb de scrisori între Părți, respectându-se, ca o condiție minimală, termenii și condițiile prezentei Înțelegeri. Domeniile tehnice specificate în astfel de schimburi de scrisori pot fi modificate ulterior, prin consimțământ reciproc. Detașările temporare de personal al unei Părți în cealaltă Parte vor fi, de asemenea, luate în considerare de la caz la caz.

C. Pregătire profesională și detașări de personal

În limita resurselor și expertizei disponibile și cu condiția respectării tuturor legilor și reglementărilor aplicabile și a existenței fondurilor necesare, NRC va analiza posibilitatea sprijinirii CNCAN, asigurând anumite forme de pregătire profesională și anumite activități de expertiză pentru personalul CNCAN din domeniul securității nucleare. Costurile cu salariile, diurna și transportul participanților CNCAN vor fi suportate de CNCAN. Pot fi asigurate următoarele categorii de pregătire profesională și expertiză:

1. vizite ale inspectorilor CNCAN, însoțiți de inspectori ai NRC, la reactoare din SUA aflate în operare sau în construcție, inclusiv participarea la ședințe de analiză largite la sediile regionale ale NRC;
2. participarea angajaților CNCAN la cursuri de instruire a personalului NRC.

II. ADMINISTRARE

- A. Schimbul de informații în cadrul prezentei Înțelegeri se va realiza, de la caz la caz, prin scrisori, rapoarte și alte documente și prin vizite și întruniri organizate din timp. Vor avea loc întâlniri periodice pentru a se analiza schimbul de informații și cooperarea în cadrul prezentei Înțelegeri, pentru a se recomanda revizuirii ale prezentei Înțelegeri și pentru a se discuta probleme apărute în cadrul cooperării. Data, locul și agenda pentru asemenea întâlniri vor fi convenite în avans. Vizitele care se vor desfășura în baza Înțelegerii, incluzând programul acestora, vor avea aprobarea prealabilă a celor doi administratori menționați la art. II lit. B.

- B. Fiecare Parte va desemna un administrator care să coordoneze participarea sa în cadrul întregului schimb de informații. Administratorii vor fi destinatarii tuturor documentelor transmise în cadrul schimbului de informații, inclusiv copii ale tuturor scrisorilor, cu excepția cazurilor în care se convine altfel. În cadrul schimbului de informații, administratorii vor fi responsabili pentru stabilirea scopului schimbului, incluzând acordul cu privire la stabilirea instalațiilor nucleare care fac obiectul schimbului de informații și al documentelor și standardelor specifice care vor fi schimbate. Unul sau mai mulți coordonatori tehnici pot fi desemnați ca persoane de contact directe în sectoarele de activitate specifice. Acești coordonatori tehnici se vor asigura că ambii administratori primesc copii ale tuturor comunicărilor transmise. Aceste înțelegeri detaliate au scopul de a asigura, printre altele, existența și menținerea unui schimb rezonabil echilibrat, permițând accesul la informații echivalente care sunt disponibile.
- C. Administratorii vor stabili numărul de copii de pe documentele schimbate ce urmează să fie distribuite. Fiecare document va fi însoțit de un rezumat în limba engleză, având 250 de cuvinte sau mai puțin, care să prezinte domeniul și conținutul.
- D. Solicitarea sau utilizarea oricăror informații schimbate sau transferate între Părți în cadrul prezentei Înțelegeri va fi în responsabilitatea Părții care le primește, Partea care le transmite neoferind garanții privind corectitudinea unor astfel de informații pentru un anumit scop sau solicitare.
- E. Recunoscând că anumite informații de tipul celor menționate în prezenta Înțelegere nu sunt disponibile în cadrul instituțiilor care sunt Părți la prezenta Înțelegere, dar sunt disponibile în cadrul altor instituții ale guvernelor Părților, fiecare Parte îi va acorda celeilalte tot sprijinul posibil, prin organizarea de vizite și direcționarea solicitărilor cu privire la asemenea informații către instituțiile guvernamentale implicate. Cele menționate anterior nu vor constitui un angajament al celorlalte instituții de a furniza astfel de informații sau de a primi astfel de vizitatori.
- F. Cooperarea în baza prezentei Înțelegeri se va realiza în conformitate cu legile și reglementările existente în țările respective. Orice dispută sau întrebări între Părți cu privire la interpretarea sau aplicarea prezentei Înțelegeri vor fi soluționate prin acordul reciproc al Părților.

III. SCHIMBUL ȘI UTILIZAREA INFORMAȚIILOR

A. Generalități

Părțile vor sprijini diseminarea cât mai larg posibil a informațiilor furnizate, create sau schimbate în cadrul prezentei Înțelegeri, sub rezerva respectării cerințelor legilor, reglementărilor și directivelor politice ale țărilor acestora și necesității de a proteja informațiile proprietare sau alte informații confidențiale sau privilegiate, și sub rezerva prevederilor Anexei privind Proprietatea Intelectuală, care face parte integrantă din prezenta Înțelegere.

B. Definiii

1. Termenul „informații” se referă la date neclasificate științifice sau tehnice privind reglementările în domeniul energiei nucleare, securității nucleare, garanțiilor nucleare, gospodăririi deșeurilor radioactive, incluzând informații privind rezultatele sau metodele de evaluare, cercetare și orice alte cunoștințe furnizate, create sau schimbate în cadrul prezentei Înțelegeri.
2. Termenul „informații proprietare” înseamnă informațiile furnizate, create sau schimbate în cadrul prezentei Înțelegeri, care conțin secrete comerciale sau alte informații privilegiate ori confidențiale (astfel încât persoana care deține informația să poată obține un beneficiu comercial sau poate avea un avantaj comercial asupra celor care nu o au), și poate include numai informații care:
 - a. au fost păstrate confidențial de către proprietar;
 - b. sunt din categoria celor pe care proprietarul le păstrează confidențial în mod obișnuit;
 - c. nu au fost transmise de către proprietar altor entități (inclusiv Părții care primește), cu excepția cazurilor în care se asigură păstrarea confidențialității;
 - d. nu sunt disponibile din altă sursă Părții care le primește, fără restricții asupra diseminării ulterioare a acestora;
 - e. nu se află deja în posesia Părții care le primește.
3. Termenul „alte informații confidențiale sau privilegiate” înseamnă informații care nu sunt clasificate, altele decât „informații proprietare”, care au fost transmise și primite în mod confidențial în baza prezentei Înțelegeri și sunt protejate împotriva divulgării publice în conformitate cu legile, reglementările și directivele politice ale statului Părții care furnizează informațiile, sau care au fost altfel restricționate de către furnizor.

C. Procedura de marcare a informațiilor documentare proprietare

O Parte care primește informații documentare proprietare ca urmare a prezentei Înțelegeri va respecta natura privilegiată a acestor informații, cu condiția ca informațiile proprietare să fie marcate clar cu următoarea legendă restrictivă (sau substanțial similară):

"Acest document conține informații proprietare, furnizate în regim confidențial, în cadrul prezentei Înțelegeri datate [*INSEREAZĂ data semnării*] și intrată în vigoare la [*INSEREAZĂ data notificării de către CNCAN privind finalizarea procedurilor interne*] între Comisia Națională pentru Controlul Activităților Nucleare din România și Comisia pentru Reglementări Nucleare din Statele Unite ale Americii, și care nu vor fi diseminate în afara acestor organizații, a consultantilor, contractorilor și deținătorilor de autorizații ale acestora sau departamentelor și instituțiilor implicate ale Guvernului României și Guvernului Statelor Unite ale Americii fără aprobarea scrisă prealabilă a [*INSEREAZĂ numele Părții care transmite*]. Aceasta notă va fi marcată pe fiecare pagină a

oricărei reproduceri a acesteia, în totalitate sau parțial. Aceste restricții se ridică automat atunci când proprietarul difuzează informația proprietară fără restricții."

Această legendă restrictivă va fi respectată de către Părțile la prezenta Înțelegere. Informațiile proprietare care poartă această legendă restrictivă nu vor fi făcute publice sau altfel diseminate în orice mod nespecificat sau în contradicție cu termenii prezentei Înțelegeri, fără consimțământul prealabil scris al Părții care le transmite. Informațiile proprietare care poartă această legendă restrictivă nu vor fi folosite de către Partea care le primește sau de către consultanții și contractorii acesteia pentru orice scop comercial, fără consimțământul prealabil scris al Părții care le transmite.

D. Diseminarea informațiilor documentare proprietare

1. În general, informațiile proprietare primite în cadrul prezentei Înțelegeri pot fi diseminate de către Partea care le primește fără consimțământul prealabil, persoanelor din cadrul sau angajate de către Partea care le primește și departamentelor guvernamentale și instituțiilor guvernamentale abilitate din țara Părții care le primește, cu condiția ca:
 - a. o astfel de difuzare să se facă de la caz la caz la persoane sau departamente și instituții care au o nevoie legitimă de informații proprietare; și
 - b. asemenea informații proprietare să poarte legenda restrictivă prevăzută în Secțiunea III.C. din prezenta Înțelegere.
2. Informațiile proprietare primite în baza prezentei Înțelegeri pot fi diseminate de către Partea care le primește, fără consimțământul prealabil al Părții care le transmite, contractorilor și consultanților Părții care le primește aflați în limitele geografice ale țării acestei Părți, cu condiția ca:
 - a. informațiile proprietare să fie folosite de către acești contractori și consultanți numai pentru lucrul în domeniile de aplicare a contractelor acestora cu Partea care le primește, cu privire la subiectul informațiilor proprietare, și să nu fie folosite de către acești contractori și consultanți pentru orice alte scopuri comerciale private; și
 - b. asemenea diseminare să se facă de la caz la caz la contractori și consultanți care au o nevoie legitimă de informații proprietare și care au adus la îndeplinire un acord de nedivulgare; și
 - c. asemenea informații proprietare să poarte legenda restrictivă prevăzută în Secțiunea III.C. din prezenta Înțelegere.

3. Cu consimțământul prealabil scris al Părții care transmite informații proprietare în baza prezentei Înțelegeri, Partea care primește poate disemina asemenea informații proprietare într-o arie mai largă decât este permis în condițiile prevăzute de prezenta Înțelegere. Părțile vor depune eforturi pentru a acorda această aprobare în măsura permisă de legile, reglementările și directivele politice ale țărilor acestora, cu condiția ca:
- a. entitățile care primesc informații proprietare în conformitate cu prevederile Secțiunii III.D.3. din prezenta Înțelegere, inclusiv organizațiile naționale cărora le este permis sau care sunt autorizate de către Partea care le primește pentru a construi sau a opera instalații de producere sau utilizare a energiei nucleare, sau de a folosi materiale nucleare și surse radioactive, să aibă o nevoie legitimă de informații proprietare și au dus la îndeplinire un acord de nedivulgare; și
 - b. entitățile care primesc informații proprietare în conformitate cu prevederile Secțiunii III.D.3. din prezenta Înțelegere, inclusiv organizațiile naționale cărora le este permis sau care sunt autorizate de către Partea care le primește pentru a construi sau a opera instalații de producere sau utilizare a energiei nucleare, să nu folosească informațiile proprietare pentru orice scop comercial privat; și
 - c. acele entități care primesc informații proprietare în conformitate cu prevederile Secțiunii III.D.3. din prezenta Înțelegere, inclusiv organizațiile naționale cărora le este permis sau care sunt autorizate de către Partea care le primește, să fie de acord să folosească informațiile proprietare numai pentru activitățile desfășurate în cadrul sau în condițiile permisului sau autorizației specifice.

E. Procedura de marcare pentru alte informații confidentiale sau privilegiate cu caracter documentar

O Parte care primește, în baza prezentei Înțelegeri, alte informații confidentiale sau privilegiate va respecta regimul confidențial al acestora, cu condiția ca asemenea informații să fie clar marcate pentru a se indica regimul lor confidențial sau privilegiat și sunt însoțite de o declarație din care să reiasă că:

- 1. informația este protejată împotriva difuzării publice de către guvernul Părții care transmite; și
- 2. informația este transmisă cu condiția păstrării regimului de confidențialitate.

F. Diseminarea altor informații confidentiale sau privilegiate cu caracter documentar

Alte informații confidentiale sau privilegiate pot fi diseminate în aceleași condiții așa cum acestea sunt stabilite în Secțiunea III.D „Diseminarea informațiilor proprietare documentare”.

G. Informațiile proprietare nedocumentare și alte informații confidențiale sau privilegiate

Informațiile proprietare nedocumentare sau alte informații confidențiale ori privilegiate furnizate în cadrul seminariilor sau al altor întruniri organizate în baza prezentei Înțelegeri, sau informații ce decurg din numirile în funcții ale personalului, din folosirea instalațiilor sau din proiecte comune, vor fi tratate de Părți conform principiilor specificate în prezenta Înțelegere pentru informațiile documentare, totuși cu condiția ca Partea care furnizează astfel de informații proprietare sau confidențiale ori privilegiate să notifice primitorul în ceea ce privește caracterul informației comunicate.

H. Consultări

În cazul în care, pentru orice motiv, una dintre Părți își dă seama că va fi sau că se poate aștepta, din motive rezonabile, să fie în imposibilitatea de a respecta prevederile de nediseminare din prezenta Înțelegere, va informa imediat cealaltă Parte. Părțile se vor consulta ulterior pentru a stabili un mod de acțiune corespunzător.

I. Altele

Niciuna dintre prevederile prezentei Înțelegeri nu va împiedica o Parte să folosească sau să difuzeze, fără restricții, informațiile primite din surse externe prezentei Înțelegeri.

IV. OBLIGAȚII EXTERNE

- A. Prezenta Înțelegere nu va afecta obligațiile care rezultă din aderarea României la EURATOM și nu va prejudicia drepturile și obligațiile care rezultă din instrumente juridice în vigoare între EURATOM și Statele Unite ale Americii.
- B. Prezenta Înțelegere este destinată să implementeze prevederile relevante din Acordul EURATOM – SUA și nu este destinată să creeze obligații juridice suplimentare celor specificate în Acordul EURATOM –SUA.

V. PREVEDERI FINALE

- A. Nimic din cele conținute în prezenta Înțelegere nu va obliga una dintre Părți să întreprindă orice acțiune care ar fi în contradicție cu legile, regulamentele și directivele sale politice în vigoare în țările acestora. Nicio informație din domeniul nuclear privind tehnologiile sensibile din punct de vedere al proliferării nu va fi schimbată în baza prezentei Înțelegeri. În situația în care se produce un conflict între prevederile prezentei Înțelegeri și legile, reglementările și directivele politice respective, Părțile se vor consulta înainte de întreprinderea oricărei acțiuni.

- B. Niciun schimb de informații în baza prezentei Înțelegeri nu este destinat și nici nu va crea pentru Partea care le primește drepturi de proprietate intelectuală pentru niciun fel de informații, toate aceste drepturi vor rămâne exclusiv în proprietatea Părții care le transmite. Orice licență sau transferul drepturilor de proprietate intelectuală, dacă este cazul, se poate face numai în temeiul unui acord separat care se va duce la îndeplinire de către Părți.
- C. Cu excepția cazului în care s-a convenit altfel, toate costurile care rezultă din cooperarea în conformitate cu prezenta Înțelegere vor fi în responsabilitatea Părții care le efectuează. Capacitatea Părților de a-și îndeplini obligațiile este condiționată de fondurile alocate de către autoritățile guvernamentale implicate și de legile și reglementările aplicabile Părților.
- D. Părțile vor încerca să rezolve orice diferend în legătură cu prezenta Înțelegere (incluzând interpretarea sau punerea în aplicare), prin consultare între Părți.
- E. Prezenta Înțelegere va intra în vigoare la data notificării scrise a CNCAN către NRC, că toate procedurile interne aplicabile necesare pentru intrarea acesteia în vigoare au fost finalizate și, sub rezerva paragrafului G al acestei Secțiuni, va rămâne în vigoare pentru o perioadă de cinci ani. Aceasta poate fi prelungită ulterior pentru o perioadă de timp de maxim 4 (patru) ani prin acordul prealabil scris al Părților.
- F. Angajamentele Părților în temeiul prezentei Înțelegeri sunt reciproce. În cazul în care oricare dintre Părți acționează contrar angajamentului său din acest document, o astfel de acțiune poate elibera cealaltă Parte de angajamentele asumate și poate constitui motiv de denunțare.
- G. Oricare Parte poate denunța prezenta Înțelegere prin notificarea scrisă a celeilalte Părți cu 180 de zile înainte de data la care se intenționează încetarea valabilității.
- H. Toate informațiile protejate prin prevederile prezentei Înțelegeri ca fiind proprietare sau alte informații confidențiale ori privilegiate vor rămâne astfel protejate pe durata prezentei Înțelegeri și pe perioadă nedeterminată, cu excepția cazului în care Părțile convin altfel în scris.

Semnată la Viena în data de 4 aprilie 2011, în două exemplare originale, în limbile română și engleză, ambele texte fiind egal autentice.

**PENTRU COMISIA NAȚIONALĂ
PENTRU CONTROLUL
ACTIVITĂȚILOR NUCLEARE DIN
ROMÂNIA**

**PENTRU COMISIA PENTRU
REGLEMENTĂRI NUCLEARE DIN
STATELE UNITE ALE AMERICII**

Vajda Borbála
Preşedinte

Gregory Jaczko
Preşedinte

SCHIMB
de informații în domeniul cercetării securității reactoarelor
între CNCAN și NRC

Domenii în care NRC face cercetări:

1. Instrumentația digitală și control;
2. Calificarea echipamentelor reactorului și a echipamentelor electrice;
3. Fenomene de transport și transfer în mediu;
4. Transportul radionuclizilor și gestionarea deșeurilor radioactive;
5. Containere pentru transport și stocare uscată;
6. Cercetări în domeniul protecției la incendiu;
7. Analiza combustibilului nuclear;
8. Analiza accidentelor severe;
9. Experiența de exploatare și probleme generice;
10. Performanțele factorilor umani;
11. Factori organizaționali/cultura de securitate;
12. Analiza erorii umane (AEU);
13. Evaluarea riscului prin metode probabilistice;
14. Radioprotecția și efectele asupra sănătății;
15. Asigurarea securității nucleare în situații de seism;
16. Metode recente de evaluare a consecințelor accidentelor la reactoarele nucleare;
17. Asigurarea integrității structurii anvelopei reactorului;
18. Integritatea vasului de presiune a reactorului și a sistemelor de conducte;
19. Actualizări ale ghidurilor de reglementare;
20. Proiecte privind generațiile noi și avansate de reactoare nucleare;
21. Dezafectarea;
22. Aplicațiile și mentenanța codurilor termohidraulice;
23. Analiza incertitudinii cineticii termohidraulice;
24. Hidraulica neutronilor cuplați 3D și a centralelor termale;
25. Producerea de izotopi medicali;
26. Managementul operării pe termen lung;
27. Operarea centralei și a sistemelor.

SCHIMB
de informații în domeniul cercetării securității reactoarelor
între CNCAN și NRC

Domenii în care CNCAN efectuează și supervizează cercetări

1. Fizica și dinamica reactoarelor;
2. Analize termohidraulice;
3. Comportarea combustibilului;
4. Comportarea materialelor și componentelor anvelopei;
5. Modelarea accidentelor severe și comportarea anvelopei;
6. Cercetări privind securitatea în funcționare;
7. Evaluări probabilistice de securitate nucleară (nivel 1 - evenimente interne și externe, nivel 2);
8. Aspecte privind securitatea transportului și a depozitarii deșeurilor radioactive și a combustibilului nuclear uzat;
9. Instrumentație și control;
10. Securitatea reactoarelor nucleare de cercetare/testare;
11. Revizuirea reglementărilor de securitate nucleară.

ANEXA PRIVIND PROPRIETATEA INTELECTUALĂ

În conformitate cu Secțiunea III din prezenta Înțelegere:

I. Obligații Generale

Părțile vor asigura protecția adecvată și efectivă a proprietății intelectuale create sau furnizate în cadrul prezentei Înțelegeri și în cadrul acordurilor de implementare relevante. Drepturile asupra proprietății intelectuale vor fi atribuite după cum se prevede în prezenta Anexă.

II. Domeniu de aplicare

- A. Prezenta Anexă se aplică tuturor activităților de cooperare întreprinse în conformitate cu prezenta Înțelegere, cu excepția cazurilor în care Părțile sau reprezentanții acestora convin altfel.
- B. În scopurile prezentei Înțelegeri, „proprietatea intelectuală” va avea înțelesul menționat în Articolul 2 din Convenția privind instituirea Organizației Mondiale a Proprietății Intelectuale, încheiată la Stockholm, la 14 iulie 1967 și poate include și alte elemente convenite de către Părți.
- C. Fiecare Parte se va asigura că, prin intermediul unor contracte sau alte mijloace legale, cu proprii participanți, după caz, cealaltă Parte poate dobândi drepturi de proprietate intelectuală atribuite conform prezentei Anexei. Prezenta anexă nu alterează sau prejudiciază în vreun fel atribuirea de asemenea drepturi, între o Parte și conaționali acesteia, care se va stabili prin legislația și practicile existente în țara acesteia.
- D. Cu excepția situațiilor prevăzute altfel de prezenta Înțelegere, diferendele privind proprietatea intelectuală care decurg din prezenta Înțelegere vor fi soluționate prin discuții între instituțiile participante abilitate sau, dacă este necesar, între Părți ori reprezentanții acestora. Cu acordul reciproc al Părților, diferendul va fi înaintat unei instanțe de arbitraj pentru o hotărâre de arbitraj obligatorie, conform regulilor aplicabile ale dreptului internațional. Regulile de arbitraj ale Comisiei Națiunilor Unite pentru Legislația Internațională a Comerțului (UNCITRAL) se vor aplica, cu excepția cazurilor în care Părțile sau reprezentanții acestora convin altfel în scris.
- E. Denunțarea sau încetarea valabilității prezentei Înțelegeri nu va afecta drepturile și obligațiile din prezenta Anexă.

III. Atribuirea drepturilor

- A. Fiecare Parte va avea dreptul la o licență neexclusivă, irevocabilă, gratuită în toate țările pentru a traduce, reproduce și pentru a distribui public articole științifice și

tehnice, rapoarte și cărți rezultate direct din cooperarea în baza prezentei Înțelegeri. Toate exemplarele distribuite public ale unei lucrări cu drepturi de autor, efectuate în baza acestei prevederi, vor indica numele autorilor lucrării, cu excepția cazului în care un autor refuză în mod explicit să fie numit.

B. Drepturile privind toate formele de proprietate intelectuală, altele decât cele descrise în Secțiunea III, vor fi atribuite după cum urmează:

(1) Cercetătorii care efectuează vizite științifice vor primi drepturi, premii, bonusuri, redevențe în conformitate cu politica instituției gazdă.

(2)

a) Orice proprietate intelectuală creată de către persoane angajate sau sponsorizate de către una dintre Părți în cadrul activităților de cooperare, altele decât cele acoperite de Secțiunea III.B(1), va fi deținută de acea Parte. Proprietatea intelectuală creată de către persoane angajate sau sponsorizate de către ambele Părți va fi deținută în comun de către Părți. În plus, fiecare creator va avea dreptul la premii, bonusuri și redevențe, în conformitate cu politicile instituției care a angajat sau sponsorizat acea persoană.

b) Cu excepția cazului în care se convine altfel într-o înțelegere de implementare sau de altă natură, fiecare Parte va avea dreptul pe teritoriul său, de a utiliza sau de a licenția proprietatea intelectuală rezultată în cursul activităților de cooperare.

c) Drepturile unei Părți în afara teritoriului acesteia vor fi stabilite de comun acord, având în vedere contribuțiile reciproce ale Părților și ale participanților acestora la activitățile de cooperare, de gradul de implicare în obținerea protecției juridice și de licențiere a proprietății intelectuale și alți asemenea factori considerați adecvați.

d) Prin derogare de la Secțiunea III.B (2) litera (a) și (b) de mai sus, în cazul în care oricare dintre Părți consideră că un anumit proiect este probabil să conducă sau a condus la crearea de proprietate intelectuală care nu este protejată de legile existente în țara celeilalte Părți, Părțile vor avea imediat discuții pentru a stabili atribuirea drepturilor de proprietate intelectuală. Dacă nu se poate ajunge la un acord în termen de trei luni de la data inițierii discuțiilor, cooperarea cu privire la proiectul în cauză va fi terminată la cererea oricăreia dintre Părți. Creatorii de proprietate intelectuală vor avea totuși dreptul la premii, bonusuri și redevențe, în conformitate cu cele prevăzute în Secțiunea III.B (2) litera (a).

e) Pentru fiecare invenție efectuată în cadrul oricărei activități de cooperare, Partea care angajează sau sponsorizează inventatorul(ii) va dezvălui prompt invenția celeilalte Părți, împreună cu orice documente și informații necesare pentru a permite celeilalte Părți să stabilească orice drepturi la

care poate avea dreptul. Oricare dintre Părți poate solicita celeilalte Părți, în scris, să amâne publicarea sau divulgarea publică a unor asemenea documentații sau informații, în scopul de a-și proteja drepturile în invenție. Cu excepția cazului în care s-a convenit altfel, în scris, întârzierea nu va depăși o perioadă de șase luni de la data dezvăluirii de către partea inventatoare către cealaltă Parte.

IV. Informații confidențiale comercial

În cazul în care, informațiile identificate în timp util ca fiind confidențiale comercial sunt furnizate sau create în conformitate cu prezenta Înțelegere, fiecare Parte și participanții săi vor proteja astfel de informații în conformitate cu legile, reglementările și practicile administrative. Informațiile pot fi identificate ca și „confidențiale comercial” dacă o persoană care deține aceste informații poate obține un beneficiu economic din acestea sau poate obține un avantaj competitiv asupra celor care nu le dețin, iar informațiile nu sunt în general cunoscute sau disponibile publicului din alte surse, iar proprietarul nu a făcut anterior informațiile disponibile fără să impună prompt, o obligație de a le păstra confidențiale.